



Szerb Köztársaság – Vajdaság Autonóm Tartomány  
**TARTOMÁNYI OKTATÁSI,  
KÖZIGAZGATÁSI ÉS NEMZETI KÖZÖSSÉGI TITKÁRSÁG**

## **P Á L Y Á Z A T**

a Vajdaság Autonóm Tartomány etnikai közösségeinek szervezetei számára  
pénzbeli támogatás odaítélésére  
a **2014.** évben

---

**PÁLYÁZATI DOKUMENTÁCIÓ**

---

*2014. márciusa*

---

## TARTALOM

---

1. A Pályázat szövege
2. A pályázati jelentkezés egységes űrlapja
3. A Pályázat útmutatása és szabályai (**K1 melléklet**)



Szerb Köztársaság  
Vajdaság Autonóm Tartomány  
**Tartományi Oktatási, Közigazgatási és  
Nemzeti Közösségi Titkárság**

Mihajlo Pupin sugárút 16., 21000 Újvidék  
T.: +381 21 487 42 13; 487 45 55 F: +381 21 557 074; 456 986  
[Ounz@vojvodina.gov.rs](mailto:Ounz@vojvodina.gov.rs)

SZÁM: 128-90-5/2014-02.

DÁTUM: 2014.03.03.

*A Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság költségvetési eszközeinek az etnikai közösségek szervezetei számára pénzbeli támogatás odaítéléséről szóló határozat (VAT Hivatalos Lapja, 5/2006. szám) 3. szakasza alapján a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság*

## P Á L Y Á Z A T O T

ír ki

a Vajdaság Autonóm Tartomány etnikai közösségeinek szervezetei számára  
pénzbeli támogatás odaítélésére

A pályázatot a Vajdaság Autonóm Tartomány területéről való etnikai közösségek szervezetei rendszeres tevékenységének, projektumainak és rendezvényei szervezésének, valamint felszerelés beszerzésének és beruházási befektetéseinek **2014. évben** való társfinanszírozása céljából írjuk ki.

### I. AZ ESZKÖZÖK ELOSZTÁSA

A pályázaton összesen 31 500 000,00 dinár összegre lehet pályázni.

<b>Nemzeti közösség</b>	<b>Az egyes etnikai közösségek rendelkezésére álló eszközök teljes összege</b>
Magyar	15 120 000,00
Horvát	3 130 000,00
Szlovák	3 130 000,00
Román	2 330 000,00
Roma	1 860 000,00
Ruszin	1 200 000,00
Bunjevác	1 100 000,00
Macedón	680 000,00
Ukrán	424 000,00
Német	296 000,00
Cseh	130 000,00
Askáli	100 000,00
Egyiptomi	100 000,00
Görög	100 000,00
Többi	1 800 000,00
<b>Összesen</b>	<b>31 500 000,00</b>

### II. PÁLYÁZATI FELTÉTELEK

A pályázat benyújtásának határideje 2014. április 15.

- A pályázatra kizárólag bejegyzett jogi személyek – Vajdaság autonóm tartományi székhelyű etnikai közösségek szervezetei és egyesületei jelentkezhetnek, melyeknek tevékenysége a nemzeti és kulturális identitás megőrzésén és ápolásán, vagy a nemzetek közötti tolerancia megőrzésén és előmozdításán alapul.
- A pályázatra nem jelentkezhetnek közvetlen és közvetett költségvetési igénybe vevők.
- A késve érkezett, hiányos vagy tévesen kitöltött, nem a felhatalmazott személy által benyújtott kérelmeket, valamint a pályázat tárgyától eltérő kérelmeket nem vitatjuk meg.
- Azoknak a pályázóknak a kérelmeit sem vesszük figyelembe, akiknek a Titkárság az előző pályázatokon ítélt oda eszközöket, de szóban forgó pályázati kötelezettségeiknek nem tettek eleget, vagy pedig határidőben, a pályázat szerinti jelentkezés határidejének lejártáig, nem kérték határidő hosszabbítást a Titkárságtól a Titkárság előző pályázatai alapján kapott eszközök realizálása céljából.
- A Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság fenntartja jogát, hogy a jelentkezőktől szükség szerint kiegészítő dokumentációt és információt kérjen, vagy kiszálljon a helyszínre, illetve az eszközök odaítéléséhez pótfeltételek teljesítését kérje.
- A Titkárság döntését nem köteles megindokolni.
- A Titkárság fenti diszkrecionális döntései ellen jogorvoslatnak nincs helye.
- A jelentkezési és a mellékelt dokumentációt nem küldjük vissza.

### III. A PÁLYÁZÁS MÓDJA

- A pályázatra kizárólag a Titkárság pályázati formanyomtatványán lehet jelentkezni, **két példányban, a pályázó meghatalmazott személye által hitelesített és aláírt két nyilatkozattal**. A teljes pályázati dokumentáció az utasításokkal és szabályokkal 2014. március 03-tól, hétfőtől vehető át a Titkárságon, vagy letölthető az alábbi honlapról: [www.ounz.vojvodina.gov.rs](http://www.ounz.vojvodina.gov.rs)
- A pályázati jelentkezéshez kötelezően mellékelni kell:
  1. A szervezet bejegyzéséről szóló hivatalos bizonyítékot,
  2. Az adóazonosító számáról szóló bizonylatot,
  3. A bankban nyitott számlájáról szóló bizonyítékot.
- A pályázati jelentkezéseket szerb nyelven vagy a Vajdaság Autonóm Tartományban hivatalos használatban levő nyelvek egyikén kell benyújtani.
- A pályázati jelentkezéseket személyesen a tartományi közigazgatási szervek iktatójában Újvidéken (Vajdaság AT Kormányának épülete) kell benyújtani, vagy postán az alábbi címre kell eljuttatni:
 

Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság  
(*Pokrajinski sekretarijat za obrazovanje, upravu i nacionalne zajednice*)  
21 000 Novi Sad  
Bulevar Mihajla Pupina 16.  
**PÁLYÁZATRA (Za KONKURS)**

A pályázat eredményeit a Titkárság hivatalos honlapján jelentetjük meg.

Deli Andor magiszter s.k.,

tartományi titkár

## PÁLYÁZATI UTASÍTÁSOK ÉS SZABÁLYOK

magyarázatokkal

### I. JOGI ALAP

A Vajdaság autonóm tartományi etnikai közösségek szervezetei számára eszközök odaítélésére vonatkozó pályázatot a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság *A Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság költségvetési eszközeinek az etnikai közösségek pénzbeli támogatására való elosztásáról szóló határozat (Vajdaság AT Hivatalos Lapja, 5/2006-103. szám) alapján írja ki.*

A pályázaton odaítélendő eszközöket Vajdaság Autonóm Tartomány költségvetése biztosítja.

### II. PÁLYÁZATI FELTÉTELEK

#### 1. Igénybe vevők

A fenti pályázat szerinti költségvetési eszközök odaítélésére azok az egyesületek, szervezetek és egyéb asszociációk (a továbbiakban: szervezetek) jogosultnak, amelyek eleget tesznek az alábbi általános és külön feltételeknek, mégpedig:

##### - Általános feltételek

- székhelyük Vajdaság Autonóm Tartomány területén van;
- a bejegyzésre illetékes szervnél be vannak jegyezve;
- az üzleti bankban számlájuk van.

##### - Külön feltételek

- etnikai közösségi szervezet és tevékenységük a nemzeti és kulturális identitás megőrzésén és ápolásán alapul, vagy
- olyan szervezet, amelynek tevékenysége a nemzetek közötti tolerancia megőrzésén és előmozdításán alapul.

NEM ítélünk oda eszközöket az alábbi szubjektumoknak:

- természetes személyeknek;
- a Szerb Köztársaság és/vagy Vajdaság Autonóm Tartomány költségvetése közvetlen és közvetett eszközhasználóinak;
- gazdasági szubjektumoknak;
- a határozattal összhangban más szubjektumoknak.

#### 2. Az eszközök odaítélési kritériumai

Az eszközöket az alábbiak társfinanszírozására ítéljük oda:

- rendes tevékenység;
- felszerelés beszerzése;
- projektek és rendezvények szervezése,

különös tekintettel:

- a kultúra, tudomány és művészet fejlesztése feltételeinek megteremtésére;
- a népi alkotótevékenység ápolására és ösztönzésére;
- a tolerancia szellemének fejlesztését célzó multikulturális jellegű programokra és projektekre;
- a kiemelt jelentőségű kulturális javak bemutatására;
- a nyelv, népszokások és régi mesterségek megőrzésére és ápolására;
- a folklórhagyomány védelmére és bemutatására;
- az irodalmi, drámai, színpadi, zenei és képzőművészeti alkotótevékenységre, megemlékezésekre, fesztiválokra, jubileumi ünnepségekre, művésztelepekre, táborokra;
- az amatőr tevékenység ápolására és előmozdítására, együttesek vendégszereplésére;
- tudományos kutatásokra;
- az anyaországokkal való együttműködésre és a nemzetközi együttműködés egyéb formáira és
- a nemzeti kisebbségek jogainak érvényesítésére irányuló egyéb programokra és projektekre.

A rendez tevékenység, a felszerelés beszerzés, illetve a projektek és rendezvények finanszírozásában való részvételi arány meghatározása alkalmával az alábbi **kritériumokat** alkalmazzuk:

- a teljes anyagi költségek;
- a rendezvény vagy projekt területi jellege és jelentősége (nemzetközi, multietnikai, szélesebb jelentőségű, községközi, helyi stb.);
- a rendezvény időtartama;
- a résztvevők száma;
- a közönség iránta való érdeklődése és látogatottsága;
- a rendezvény folyamatossága és rendszeres megtartása;
- média megjelenítése (tv- és rádióközvetítés vagy felvétel, sajtótudósítás és más módon történő bemutatás);
- kísérő és utótevékenységek (a győztesek külön fellépése és bemutatkozása, gálaestek, gyűjtemény, katalógus és egyéb publikációk stb. megjelentetése);
- a pályázónál foglalkoztatott személyek száma;
- a pályázó által szervezett más tevékenységek, rendezvények és előadások és
- a rendezvények más hazai és külföldi szervek, szervezetek, alapítványok, támogatók vagy adományozók általi finanszírozása.

### 3. A pályázat benyújtásának módja és szabályai

- A pályázatra írásban kizárólag a Titkárság pályázati formanyomtatványán (K1 melléklet) lehet jelentkezni, **két példányban, a pályázó meghatalmazott személye által hitelesített és aláírt két nyilatkozattal.**
- A pályázati jelentkezéseket szerb nyelven vagy a Vajdaság Autonóm Tartományban hivatalos használatban levő nemzeti kisebbségi nyelven lehet benyújtani.
- A jelentkezéseket **személyesen** (a tartományi közigazgatási szervek iktatójában Újvidéken - Vajdaság AT Végrehajtó Tanácsának épülete) kell benyújtani, vagy **postán** az alábbi címre kell eljuttatni:

*Pokrajinski sekretarijat za propise, upravu i nacionalne manjine  
21 000 Novi Sad  
Bulevar Mihajla Pupina 16.  
Za KONKURS*

- A faxon vagy elektronikus postán (e-mail), illetve a pályázati felhívásban megjelölttől eltérő más módon küldött pályázati jelentkezéseket nem vesszük figyelembe.

A pályázati jelentkezéshez kötelezően be kell nyújtani az alábbi dokumentumokat is:

- A szervezet bejegyzéséről szóló hivatalos bizonyítékot,
- Az adóazonosító számról szóló bizonylat fénymásolatát;
- Az üzleti bankban nyitott számláról szóló hivatalos bizonyítékot.

Nem vitatjuk meg azokat a pályázati jelentkezéseket, amelyek :

- késve érkeznek a Titkársághoz (nem a pályázatban előírt határidőben);
- nem a Titkárság pályázati formanyomtatványán nyújtották be;
- a felhatalmazott személy nem írta alá;
- nem hitelesítették a szervezet pecsétjével;
- hiányosak, rendetlenek, olvashatatlanok, ceruzával töltötték ki;
- olyan szubjektum nyújtotta be, akinek nincs joga pályázni.

Azoknak a szervezeteknek a pályázati jelentkezését sem vitatjuk meg, amelyek a Titkárság korábbi pályázatainak odaítélt eszközök felhasználásáról nem nyújtottak be **program vagy pénzügyi jelentést.**

## III. ELJÁRÁS

A pályázati jelentkezés benyújtásának határidejét minden pályázat külön állapítja meg.

A pályázatot a tömegtájékoztatási eszközökben és a Titkárság alábbi hivatalos honlapján tesszük közzé:  
[www.ounz.vojvodina.gov.yrs](http://www.ounz.vojvodina.gov.yrs).

**Miután a pályázati jelentkezés határideje lejár, az idejében érkezett és az egységes formanyomtatványon benyújtott hiánytalan pályázati jelentkezéseket a Titkárság továbbítja a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsaihoz (a továbbiakban: nemzeti tanácsok).**

A nemzeti tanácsok a pályázati jelentkezések kézhezvételétől számított 15 napon belül kötelesek a tartományi jogalkotási, közigazgatási és nemzeti kisebbségi titkárnak (a továbbiakban: tartományi titkár) az eszközök odaítélésére vonatkozó javaslatot megküldeni.

Azokat a pályázati jelentkezéseket, amelyekről a nemzeti tanácsok nem nyilvánítottak az előírt határidőben véleményt, vagy amelyeket olyan etnikai közösség tagjainak szervezete nyújtott be, amelynek nem alakult nemzeti tanácsa, valamint a többi szervezet pályázati jelentkezését külön pályázati bizottság vitatja meg.

A pályázati különbizottságot a tartományi titkár határozattal alakítja meg, amelyben meghatározza az eszközök odaítélésére vonatkozó javaslat benyújtásának határidejét.

A benyújtott pályázati jelentkezések megvitatását követően a pályázati különbizottság a megalakításáról szóló határozatban megállapított határidőben a tartományi titkár elé terjeszti az eszközök odaítélésére vonatkozó javaslatát.

A tartományi titkár megvitatja a nemzeti tanácsoknak, illetve a pályázati különbizottságnak az eszközök odaítélésére vonatkozó javaslatait, és határozattal dönt az eszközöknek a végső felhasználók részére való odaítéléséről. Ez a határozat végleges, és ellene jogorvoslattal nem lehet élni.

Az eszközök odaítélése a végső felhasználók részére az eszközök odaítélési tervével, a pályázati kritériumok és a nemzeti tanácsok, illetve a pályázati különbizottság javaslatai alapján történik.

Az eszközök odaítélésének tervét a tartományi titkár hozza meg.

A pályázati eredményeket a Titkárság hivatalos honlapján tesszük közzé.

## **IV. PÁLYÁZATI JELENTKEZÉSI FORMANYOMTATVÁNY**

A pályázati formanyomtatvány a pályázat szerves része, melynek alakját és tartalmát a Titkárság állapítja meg.

A pályázati formanyomtatvány az alábbiakat tartalmazó négy részből áll:

- P1** tevékenység/költség **kategóriák**, amelyekre a pályázati eszközöket igényelik (*rendes tevékenység, projektek és rendezvények; felszerelés és beruházási befektetés*);
- P2** a **szervezet adatai**, amely a pályázati eszközöket megpályázza;
- P3** a **megindokolt pályázati kérelem** az eszközök odaítélésére a költségekkel;
- P4** a pályázó **nyilatkozata**.

### **Utasítás:**

**P1** - kitöltésekor a tevékenység/költség kategória elnevezése előtti üres mezőt kell megjelölni.

**P2** - a pályázatra jelentkező szervezetre vonatkozóan kért adatokat kell beírni.

**P3** - a konkrét pályázati adatokat kell beírni, a költségek rövid leírásával és elszámolásával. Ha a fenti adatoknak szánt mező nem elegendő, akkor egy A4-es formátumú külön lapra kell a további adatokat írni, és ez a pályázati jelentkezés szerves része lesz.

**P4** - az előre aláírt nyilatkozattal a szervezet, illetve a szervezet felelős személye vállalja a formanyomtatványban rögzített kötelezettségeket.

### **Megjegyzés:**

A P4 3., 4. és 5. pontja kötelezi a szervezet felelős személyét, hogy a pályázaton odaítélt eszközöket RENDELTESSZERŰEN használja fel, és erről a Titkárságnak benyújtsa a megfelelő pénzügyi dokumentációt, illetve az odaítélt eszközök nem rendeltetésszerű felhasználása, illetve a felhasználásukra vonatkozó teljes jelentés a folyó év december 31-éig való benyújtásának elmulasztása esetén, az odaítélt eszközöket teljes egészében visszafizesse a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárságnak.

## **V. PÉNZÜGYI JELENTÉS**

A pénzügyi jelentésnek az alábbiakat kell tartalmaznia:

- a rendeltetésszerűen teljesített költségeknek a felhatalmazott személy pecsétjével és aláírásával hitelesített **rövid leírását**;
- **a számlák, szerződések** és odaítélt eszközök felhasználásának rendeltetésével közvetlen kapcsolatban álló szolgáltatások és javak fizetési alapjára vonatkozó más megfelelő bizonyítékok hitelesített fénymásolatát;
- **a felhatalmazott bankok** hitelesített **kivonatainak** fénymásolatait a Titkárság részéről történt eszközbefizetéséről és az előző pontban említett fizetések szerinti eszközök kifizetéséről.

## VI. A KÖZBESZERZÉSRŐL SZÓLÓ TÖRVÉNY ALKALMAZÁSA

Amennyiben az ezen Pályázat szerinti eszközök felhasználói A közbeszerzésről szóló törvény (Az SZK Hivatalos Közlönye, 124/2012. szám) 2. szakasza 1. bekezdésének 2) pontjában foglalt szabályozás alá esik, illetve amennyiben az ezen Pályázat szerinti eszközök érvényesítését a munkálatokra, a javak beszerzésére vagy szolgáltatásokra használják fel, az ezen eszközöknek a a beszerzés értékének több, mint 50%-át teszik ki, az eszköz felhasználóját megrendelőnek kell tekinteni és köteles alkalmazni A közbeszerzésről szóló törvényt.

### ELÉRHETŐSÉG

#### **1. Adatok a Titkárság elérhetőségére:**

Szerb Köztársaság – Vajdaság Autonóm Tartomány

#### **TARTOMÁNYI OKTATÁSI, KÖZIGAZGATÁSI ÉS NEMZETI KÖZÖSSÉGI TITKÁRSÁG**

21000 ÚJVIDÉK  
Mihajlo Pupin sugárút 16.

(Pokrajinski sekretarijat za propise, upravu i nacionalne manjine  
21 000 Novi Sad  
Bulevar Mihajla Pupina 16)

Tel: +381 21 487-4213, 421 444  
Fax: +381 21 557- 074

#### **2. A pályázati jelentkezések átvételével megbízott személy:**

#### **Adrian Borka**

Telefon: 021/456-490; 021/487-46-08

Fax: 021/557-074

Honlap:

[adrian.borka@vojvodina.gov.rs](mailto:adrian.borka@vojvodina.gov.rs)

Deli Andor magiszter s.k.,

tartományi titkár